

## Curriculum vitae

Kopyl Vadim Alekseievitch

Professor docente de Espanhol, Faculdade de Línguas Estrangeiras, Universidade Estatal Pedagógica Russa Herzen, São Petersburgo.

1967-1975 - Doutorante, professor de Língua e Literatura Portuguesa, Departamento de Filologia Românica, Universidade Estatal de Leninegrado.

1972 – Tese de doutoramento: “Língua e Estilo de Fernando Namora”.

1975 – 2011 Assistente, professor docente, chefe do Departamento (dez anos) da Faculdade de Línguas Estrangeiras, Instituto Estatal (agora Universidade) Pedagógico Herzen.

1983 – 1990 Organizador e director dos Cursos de Português do Instituto Estatal Pedagógico Herzen.

1987 – 1990 - Organizador do ensino de português como segunda língua na Faculdade de Línguas Estrangeiras, Instituto Estatal Pedagógico Herzen.

1992 – Colaborador na realização do III Forum Universitário de Estudos Europeus em São Petersburgo.

1995 - Académico Correspondente Estrangeiro da Academia Internacional da Cultura Portuguesa.

1997 - Colaborador na realização do VIII Forum Universitário de Estudos Europeus em São Petersburgo/

1999 - 2011 - Organizador e director do Centro Lusófono Camões, Universidade Estatal Pedagógica Russa Herzen, São Petersburgo.

Organizador de edições bilíngues (e um dos tradutores) de:

Poesia Portuguesa Contemporânea, S-Petersburgo, 2004

Contos de Machado de Assis, S-Petersburgo, 2006

Contos Escolhidos de Machado de Assis, S-Petersburgo, 2007

Vou-me embora de mim, S-Petersburgo, 2007

1967-2011 --- Publicou mais de 30 artigos sendo de destacar aqueles

### I.-que foram escritos como manuais:

Derivados com os Sufixos Diminutivos na Variante Pirenaica da Língua Portuguesa , Leninegrado, 1980 (em russo);

Derivados com os Sufixos Aumentativos na Variante Pirenaica da Língua Portuguesa, Leninegrado, 1980 (em russo);

Os Meios Morfológicos para Expressão de Tamanho e Apreciação Subjectiva em Português, Leninegrado, 1986 (em russo).

#### I.a - que foram escritos à base de estudos dialectológicos ou/e dados estadísticos:

Algunas observaciones sobre los medios morfológicos utilizados para la expresión de las relaciones de magnitud espacial, Actas de la II conferencia de hispanistas de Rusia, Moscú, 19-23 abril 1999 Editadas por la Embajada de España en Moscú, (em espanhol);

Algunas Observações sobre Prefixação Intensificadora em Português.// Academia Intrenacional da Cultura Portuguesa boletim Nº 28 -2001,(em português);

Variáveis quanto à Escolha e Volúveis quanto ao Emprego.//Acta Linguística Petropolitana.T. I, parte 2, S- Peterburgo, «Nauka», 2003, (em português).

### II. Artigos culturológicos

António Nunes Ribeiro Sanches // Materiais da Conferência Internacional “São Petersburgo – Janela para Ibero-América”, 2003, (em russo);

Eugênio Oneguin falou português em África, América, Ázia e Europa. // Materiais da Conferência Internacional Debaixo das Constelções da Ursa Maior e do Cruzeiro do Sul. S-Petersburgo, 2008, (em russo).

Raizes Portuguesas na Formação do Ensino Russo (artigo em forma experimental: de uma entrevista) // Pedagoguitcheskie vesti (Novas Pedagógicas, jornal da Universidade Pedagógica) Nº32-33, 2010, (em russo).

Artigo sobre o Centro Lusófono Camões (revista AMAUTA Nº 1, Instituto de la Cooperación Latinoamericana-Russa, Moscú, 2006) – contem dois artigos de diferentes autores (Dário Moreira Castro Alves e V. Kopyl), está em português.

#### II.a - Posfácios

Livro que veio para ficar. // Joaquim Pessoa. Vou-me embora de mim. Ed., bilingue, S-Petersburgo. 2007

A Voz Humana nos Versos Divinos. // Eugênio Oneguin. Ed., bilingue, tradução por Dário Moreira Castro Alves, Moscou. Grupo editorial “AzbookaAtticus,” 2008.